

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公告的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示，概不對因本公告全部或任何部份內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



**中國人壽保險股份有限公司**  
**CHINA LIFE INSURANCE COMPANY LIMITED**  
(於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司)  
(股份代號：2628)

**截至2013年12月31日止年度的業績公告**

**董事長致辭**

2013年是很不平凡的一年。世界經濟復甦艱難、國內經濟下行壓力加大，保險業特別是壽險業開始進入增速相對平緩的階段。面對極為錯綜複雜的經營形勢，本公司全體員工緊緊圍繞穩中求進的工作總基調，凝心聚力、攻堅克難，較好完成了全年發展的主要目標任務；大力實施創新驅動發展戰略，各領域創新成效初顯，公司發展活力不斷增強；前瞻把握市場變化趨勢，主動調整資產配置策略，優化資產配置結構，投資收益水平穩步上升；積極防範和化解各類風險，維護了公司發展大局的穩定，保持了業務平穩健康發展。

本報告期內，本公司收入合計為人民幣4,178.83億元，同比增長12.5%；歸屬於公司股東的淨利潤為人民幣247.65億元，同比增長123.9%；每股收益（基本與攤薄）為人民幣0.88元，同比增長123.9%；一年新業務價值為人民幣213.00億元，同比增長2.2%。2013年本公司市場份額<sup>1</sup>約為30.4%，繼續佔據壽險市場主導地位。截至本報告期末，本公司總資產達人民幣19,729.41億元，較2012年底增長3.9%；內含價值為人民幣3,422.24億元，同比增長1.4%。截至2013年12月31日，償付能力充足率為226.22%。

<sup>1</sup> 根據中國保險監督管理委員會（「保監會」）公佈的2013年度壽險公司保費統計數據計算。

本公司董事會建議派發每股人民幣0.30元(含稅)的末期股息。上述建議尚待2014年5月29日(星期四)舉行之年度股東大會批准後生效。

2013年6月，本公司董事會秘書交接程序履行完畢，原公司董事會秘書劉英齊女士因工作調整原因辭任，由鄭勇先生接任公司董事會秘書。在擔任董事會秘書期間，劉英齊女士工作勤勉，盡職盡責，在推進公司治理建設、規範董事會運作、提高信息披露水平、加強投資者關係管理等方面做了大量卓有成效的工作。本公司董事會對劉英齊女士做出的重要貢獻表示衷心感謝。

本報告期內，本公司給付賠付金額達人民幣1,387.10億元，經濟補償及保險保障功能進一步凸顯。在履行保單責任的同時，本公司積極承擔企業社會責任，依托專業和規模優勢，繼續深入開展新農合、新農保、城鎮居民基本醫療保險、城鄉醫療救助等政策性業務以及農村小額保險業務；在遼寧、吉林等省市中標了76個城鄉居民大病保險業務(「大病保險業務」)項目；並為神十航天員和超過20萬名大學生村官提供了保險保障服務。本公司積極參與公益慈善事業，本報告期內通過中國人壽慈善基金會向四川省慈善總會捐款人民幣1,000萬元，用於雅安地震災後重建；繼續助養汶川地震、玉樹地震和舟曲泥石流致孤兒童，啟動「愛心接力·夢想啟航—圓夢地震孤兒」公益行動，舉辦第五期中國人壽愛心夏令營，對因災致孤兒童進行長期、持續的生活救助和心靈關懷；向相關基金會捐款近人民幣2,000萬元，用於救助失獨家庭、撫助特困公安民警家庭、助學支教和對貧困患者進行大病救助等。本公司還向遭受嚴重洪災的遼寧省、黑龍江省等地區捐款逾人民幣300萬元，用於抗洪救災。

2014年是深入推進「創新驅動發展戰略」的重要一年，也是全面完成「十二五」規劃的關鍵一年。世界經濟復甦存在不穩定、不確定因素，國內經濟下行壓力依然較大；隨著我國市場化改革的不斷深入，金融業的競爭格局正在發生深刻變化；保險業市場化進程加快推進，市場競爭和風險因素日趨複雜。本公司將堅持穩中求進的工作總基調，深入實施「創新驅動發展戰略」，繼續深化改革創新，著力推進轉型升級，進一步提高公司持續發展能力。本公司將在保持規模業務基本穩定的前提下，大力發展首年期交業務，積極發展短期險業務，著力提升業務價值；加強產品、服務、技術和體制機制等重點領域創新，抓好銷售隊伍建設，進一步優化運營管理體系，不斷增強公司發展動力；積極履行社會責任，拓展政策性商業保險業務；扎實做好風險防範工作，築牢風險防線，實現公司健康發展。

2013年是本公司上市十周年。十年來，我們改革創新，建立了現代企業制度；我們積極探索，扎實踐行中國人壽特色壽險發展道路；我們奮力開拓，極大提升了公司發展實力；我們以人為本，著力打造了一支過硬的隊伍；我們勵精圖治，全面升級了運營管理體系；我們固本求新，整合構建現代信息體系；我們進取有為，大幅提升了客戶服務水平；我們強化管控，有效防範了經營風險；我們勇於擔當，持續擴大了公司社會影響。新的十年，我們將牢牢把握戰略機遇期，發揚二次創業精神，深化改革創新，推進轉型升級，實現公司做強的目標，再創新的輝煌。

十年風雨兼程，十年奮鬥不息。上市十年來，全體國壽人戮力同心，奮力進取，中國人壽已經成長為國內外壽險行業具有重大影響力的企業。十年後的今天，公司正處於轉型升級、創新發展的攻堅時期和關鍵時期，全體國壽人將繼續堅定信心，凝聚力量，攻堅克難，以上市十周年為契機，在接力奮鬥中點燃新的夢想，在傳承發展中再創新的輝煌。

# 管理層討論與分析

## 一、2013年經營情況綜述

2013年，本公司業務實現平穩增長，市場領先地位保持穩固，業務結構持續優化，經營效益大幅提升。本報告期內，歸屬於公司股東的淨利潤為人民幣247.65億元，同比增長123.9%；一年新業務價值為人民幣213.00億元，同比增長2.2%。截至本報告期末，本公司內含價值為人民幣3,422.24億元，同比增長1.4%。本報告期內，本公司已實現淨保費收入為人民幣3,248.13億元，較2012年同期增長0.8%；首年保費較2012年同期下降8.8%，首年期交保費較2012年同期下降11.5%，首年期交保費佔首年保費比重由2012年同期的36.11%下降至35.05%；十年期及以上首年期交保費較2012年同期增長12.2%，十年期及以上首年期交保費佔首年期交保費比重由2012年同期的41.35%提升至52.40%；續期保費較2012年同期增長5.8%，續期保費佔總保費的比重由2012年同期的55.83%提升至58.45%；短期意外險保費較2012年同期增長11.5%，短期意外險保費佔短期險保費比重由2012年同期的57.98%提升至58.83%。截至2013年12月31日，有效保單數量較2012年底增長18.8%；保單持續率(14個月及26個月)<sup>2</sup>分別達89.00%和88.00%；退保率<sup>3</sup>為3.86%，較2012年同期上升了1.14個百分點。

本公司個險渠道業務健康發展，業務規模保持穩定，業務結構持續優化。本報告期內，個險渠道總保費同比增長10.0%，首年保費同比下降1.2%，首年期交保費同比下降1.2%，十年期及以上首年期交保費實現較大幅度增長，續期保費同比增長12.9%。有效擴張隊伍建設策略深入推進，隊伍質態持續改善。渠道專業化建設取得進展，產品策略和銷售組織策劃效果明顯，國壽e家新型移動展業工具進一步融入營銷員的日常銷售服務，普及率達84.6%，平均出單時效明顯提升，運營成本有所降低。截至本報告期末，保險營銷員共計65.3萬人。

<sup>2</sup> 長期個人壽險保單持續率是壽險公司一項重要的經營指標，它衡量了一個保單群體經過特定時間後仍維持有效的比例。指在考察月前14/26個月生效的保單在考察月仍有效的件數佔14/26個月前生效保單件數的比例。

<sup>3</sup> 退保率=當期退保金/(期初長期保險合同負債+當期長期保險合同保費收入)

團險渠道穩定發展，保費規模持續增長，業務結構持續優化，經營效益穩定提升，市場地位保持穩定。本報告期內，團險渠道總保費同比增長30.2%，首年保費同比增長118.0%，短期險保費同比增長14.5%。團險渠道積極服務經濟社會發展和參與社會保障體系建設，繼續開展大學生村官保險、計生保險等業務，承保「神十」航天員人身保險。積極探索國際業務，創新國際共保等合作手段。重點加強團險渠道隊伍建設。截至本報告期末，團險銷售人員共計1.7萬人，保持適度增長，銷售能力進一步提升，渠道專業經營水平取得進展。

銀保渠道採取積極轉型策略，主動調整業務結構，減少躉交和短期期交業務規模，加大長期期交業務發展力度。銀保渠道總保費同比下降16.5%，首年保費同比下降14.6%，首年期交保費同比下降36.6%。同時，銀保渠道積極探索產品轉型，深化渠道合作，創新銷售方式，加強隊伍建設，夯實基礎管理，銀保業務市場領先地位繼續鞏固。截至本報告期末，銀行保險渠道銷售代理網點8.8萬個，銷售人員共計5.4萬人。

2013年，國內外經濟形勢錯綜複雜，國內金融市場改革創新力度加大，利率市場化進程加快，貨幣市場出現季節性資金緊張；債券市場收益率大幅上升；股票市場結構分化顯著。本公司靈活應對資本市場變化，積極推動投資品種和渠道多樣化，加強投資能力建設與投資專業化管理，持續改善組合配置結構。固定收益投資方面，新增高固定利率協議存款，墊高存量資產收益水平；繼續優化債券投資結構，增配高等級信用品種。權益類投資方面，把握市場節奏，逢高兌現收益，進一步控制風險敞口。不動產投資方面，穩妥推進商業不動產項目投資，協議投資金額人民幣40.75億元；積極推進基礎設施和不動產投資計劃，累計投資金額約人民幣599億元。其他金融資產方面，穩健推動信托計劃、理財產品等金融產品投資，金額合計約人民幣59億元。截至本報告期末，本公司投資資產達人民幣18,486.81億元，較2012年底增長3.2%；主要品種中定期存款配置比例由2012年底的35.80%升至35.93%，債券配置比例由2012年底的46.24%升至47.25%，股票、基金配置比例由2012年底的9.01%降低至7.50%。本報告期內，息類收入穩

定增長，淨投資收益率<sup>4</sup>為4.54%；價差收入大幅增長，資產減值損失顯著下降，總投資收益率<sup>5</sup>為4.86%，包含聯營企業投資收益在內的總投資收益率<sup>6</sup>為4.95%。受債券市場收益率曲線上行影響，考慮當期計入其他綜合收益的可供出售證券公允價值變動淨額後綜合投資收益率<sup>7</sup>為3.17%。

2013年，本公司大力實施「創新驅動發展戰略」。產品創新取得新進展，通過產品組合創新有效地推動了業務發展，如瑞鑫(2013版)保險組合計劃、金賬戶年金保險(萬能型)保險組合計劃。銷售創新取得新成效，有效利用客戶關係管理成果，開展精準營銷，推進十年期及以上首年期交業務的快速發展；探索櫃面直銷，支持業務發展。服務創新邁出新步伐，全面推進統一理賠平台，大幅改善理賠時效；積極拓展保單電子化服務，持續提升保單服務品質；優化保單借款服務，啟動綜合櫃員制試點，努力提升客戶體驗。技術創新邁上新台階，數據中心正式竣工投產；大病保險系統獲得保險行業創新獎；e門店中介互聯網銷售系統廣泛應用；「國壽e家」功能不斷完善。體制機制創新實現新突破，積極探索投資管理體制市場化改革；持續推進運營及銷售渠道專業化經營。

---

<sup>4</sup> 淨投資收益率 = (投資收益 + 投資性房地產淨收益 - 投資業務營業稅金及附加) / ((期初投資資產 + 期末投資資產) / 2)

<sup>5</sup> 總投資收益率 = (投資收益 + 已實現金融資產收益 / (損失) 淨額及減值 + 通過淨利潤反映的公允價值收益 / (損失) 淨額 + 投資性房地產總收益 - 投資業務營業稅金及附加) / ((期初投資資產 + 期末投資資產) / 2)

<sup>6</sup> 包含聯營企業投資收益在內的總投資收益率 = (投資收益 + 已實現金融資產收益 / (損失) 淨額及減值 + 通過淨利潤反映的公允價值收益 / (損失) 淨額 + 投資性房地產總收益 - 投資業務營業稅金及附加 + 聯營企業投資收益) / ((期初投資資產 + 期初聯營企業投資 + 期末投資資產 + 期末聯營企業投資) / 2)

<sup>7</sup> 綜合投資收益率 = (投資收益 + 已實現金融資產收益 / (損失) 淨額及減值 + 通過淨利潤反映的公允價值收益 / (損失) 淨額 + 當期計入其他綜合收益的可供出售證券公允價值變動淨額 + 投資性房地產總收益 - 投資業務營業稅金及附加) / ((期初投資資產 + 期末投資資產) / 2)

本公司持續遵循美國《薩班斯－奧克斯利法案》404條款，同時，圍繞財政部等五部委聯合發佈的《企業內部控制基本規範》、《企業內部控制配套指引》以及保監會《保險公司內部控制基本準則》，全面開展企業內部控制規範體系遵循工作；進一步健全內控自我評估體系，提高了內控評估獨立性。持續遵循保監會《人身保險公司全面風險管理實施指引》，率先在行業內實施風險偏好體系，實現風險監控由事後報告向事中監測的轉變；以多年誠信建設實踐為基礎，確立了「立誠·守信·感恩·致成」的誠信文化核心價值理念，連續第六年在全系統開展「誠信我為先」活動。

## 二、綜合收益表主要項目分析

### (一) 收入合計

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2013年	2012年
已實現淨保費收入	324,813	322,126
個人業務	303,431	305,732
團體業務	2,055	465
短期險業務	16,952	15,929
大病保險業務	2,375	—
投資收益	82,816	73,243
已實現金融資產收益淨額及減值	5,793	(26,876)
通過淨利潤反映的公允價值收益／(損失)淨額	137	(313)
其他收入	4,324	3,305
合計	417,883	371,485

### 已實現淨保費收入

#### 1、個人業務

本報告期內，個人業務已實現淨保費收入同比下降0.8%，主要原因是受銀保渠道業務結構調整的影響。

## 2、 團體業務

本報告期內，團體業務已實現淨保費收入同比增長341.9%，主要原因是團體年金保險業務保費的增長。

## 3、 短期險業務

本報告期內，短期險業務已實現淨保費收入同比增長6.4%，主要原因是公司加大轉型發展力度，基層公司拓展業務積極性進一步提升。

## 4、 大病保險業務

隨著2013年部分省市推行大病保險試點工作，公司開始開展大病保險業務。

總保費收入業務分項數據：

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2013年	2012年
<b>個人業務</b>	<b>303,660</b>	305,841
首年業務	<b>112,929</b>	125,649
躉交	<b>72,658</b>	80,118
首年期交	<b>40,271</b>	45,531
續期業務	<b>190,731</b>	180,192
<b>團體業務</b>	<b>2,060</b>	469
首年業務	<b>2,064</b>	462
躉交	<b>2,029</b>	458
首年期交	<b>35</b>	4
續期業務	<b>(4)</b>	7
<b>短期險業務</b>	<b>18,056</b>	16,432
短期意外險業務	<b>10,623</b>	9,527
短期健康險業務	<b>7,433</b>	6,905
<b>大病保險業務</b>	<b>2,514</b>	—
	<hr/>	<hr/>
<b>合計</b>	<b>326,290</b>	322,742
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

總保費收入渠道分項數據：

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2013年	2012年
<b>個險渠道</b>	<b>197,698</b>	179,761
長險首年業務	31,815	32,197
躉交	413	415
首年期交	31,402	31,782
續期業務	160,302	141,999
短期險業務	5,581	5,565
<b>團險渠道</b>	<b>17,658</b>	13,562
長險首年業務	4,720	2,165
躉交	4,561	2,002
首年期交	159	163
續期業務	563	593
短期險業務	12,375	10,804
<b>銀保渠道</b>	<b>107,658</b>	128,863
長險首年業務	78,178	91,524
躉交	69,695	78,151
首年期交	8,483	13,373
續期業務	29,387	37,283
短期險業務	93	56
<b>其他渠道<sup>1</sup></b>	<b>3,276</b>	556
長險首年業務	280	225
躉交	18	8
首年期交	262	217
續期業務	475	324
短期險業務	7	7
大病保險業務	2,514	—
<b>合計</b>	<b>326,290</b>	322,742

註：

- 1、 其他渠道主要包括大病保險業務、電銷等。
- 2、 總保費收入渠道分項數據按照銷售人員所屬渠道統計口徑進行列示。

## 投資收益

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2013年	2012年
通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益	1,542	1,567
可供出售證券收益	19,596	20,992
持有至到期證券收益	22,588	15,194
銀行存款類收益	32,667	30,512
貸款收益	5,773	4,339
其他類收益	650	639
<b>合計</b>	<b>82,816</b>	<b>73,243</b>

### 1、通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益

本報告期內，通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益同比下降1.6%，主要原因是通過淨利潤反映公允價值變動的權益類資產分紅收入減少。

### 2、可供出售證券收益

本報告期內，可供出售證券收益同比下降6.7%，主要原因是可供出售權益類資產分紅收入減少。

### 3、持有至到期證券收益

本報告期內，持有至到期證券收益同比增長48.7%，主要原因是加大持有至到期投資配置力度，增配高等級信用債券，利息收入增加。

### 4、銀行存款類收益

本報告期內，銀行存款類收益同比增長7.1%，主要原因是存款規模增加及市場利率上行。

## 5、貸款收益

本報告期內，貸款收益同比增長33.0%，主要原因是保戶質押貸款業務規模以及債權投資計劃規模增加。

### 已實現金融資產收益淨額及減值

本報告期內，已實現金融資產收益淨額及減值變動的主要原因是可供出售權益類資產減值損失減少。

### 通過淨利潤反映的公允價值收益／(損失)淨額

本報告期內，通過淨利潤反映的公允價值收益／(損失)淨額變動的主要原因是通過淨利潤反映公允價值變動的權益類資產價差收入增加。

### 其他收入

本報告期內，其他收入同比增長30.8%，主要原因是代理中國人壽財產保險股份有限公司業務手續費等收入增加。

## (二) 保險業務支出及其他費用

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2013年	2012年
保險給付和賠付		
個人業務	299,093	292,312
團體業務	1,932	352
短期險業務	8,766	7,898
大病保險業務	2,497	—
投資合同支出	1,818	2,032
保戶紅利支出	18,423	3,435
佣金及手續費支出	25,690	27,754
財務費用	4,032	2,575
管理費用	24,805	23,283
其他支出	3,864	3,304
提取法定保險保障基金	637	609
合計	<u>391,557</u>	<u>363,554</u>

## 保險給付和賠付

### 1、個人業務

本報告期內，個人業務保險給付和賠付同比增長2.3%，基本保持穩定。

### 2、團體業務

本報告期內，團體業務保險給付和賠付同比增長448.9%，主要原因是業務規模增加。

### 3、短期險業務

本報告期內，短期險業務保險給付和賠付同比增長11.0%，主要原因是業務規模增加。

### 4、大病保險業務

公司2013年新開展的大病保險業務開始賠付。

## 投資合同支出

本報告期內，投資合同支出同比下降10.5%，主要原因是投資合同規模下降及部分產品結算利率調整。

## 保戶紅利支出

本報告期內，保戶紅利支出同比增長436.3%，主要原因是分紅賬戶投資收益率上升。

## 佣金及手續費支出

本報告期內，佣金及手續費支出同比下降7.4%，主要原因是首年保費下降，手續費支出同比下降。

## 財務費用

本報告期內，財務費用同比增長56.6%，主要原因是次級定期債務利息支出增加。

## 管理費用

本報告期內，管理費用同比增長6.5%，主要原因是員工薪酬增加。

## 其他支出

本報告期內，其他支出同比增長16.9%，主要原因是匯兌損失增加。

## (三) 稅前利潤

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2013年	2012年
個人業務	24,903	7,450
團體業務	511	(216)
短期險業務	218	191
大病保險業務	(247)	—
其他業務	4,066	3,543
	<hr/>	<hr/>
合計	<b>29,451</b>	<b>10,968</b>

## 1、個人業務

本報告期內，個人業務稅前利潤同比增長234.3%，主要原因是個人業務分部投資收益增加。

## 2、團體業務

本報告期內，團體業務稅前利潤變動的主要原因是團體業務分部業務規模增加及投資收益增加。

## 3、短期險業務

本報告期內，短期險業務稅前利潤同比增長14.1%，主要原因是業務規模快速增長，業務質量得到優化，成本控制保持穩定，以及短期險業務分部投資收益增加。

## 4、大病保險業務

本公司2013年新開展大病保險業務，總保費收入為人民幣25.14億元，提取保險合同準備金共計人民幣14.79億元，利潤總額為人民幣-2.47億元。

## (四) 所得稅

本報告期內，本公司所得稅費用為人民幣44.43億元，上年同期數為人民幣-3.04億元，變動的主要原因是應納稅所得額和遞延所得稅的綜合影響。

## (五) 淨利潤

本報告期內，本公司歸屬於公司股東的淨利潤為人民幣247.65億元，同比增長123.9%，主要原因是投資收益增加以及同比基數較低。

### 三、合併財務狀況表主要項目分析

#### (一) 主要資產

單位：人民幣百萬元

	2013年 12月31日	2012年 12月31日
投資資產	1,848,681	1,790,838
定期存款	664,174	641,080
持有至到期證券	503,075	452,389
可供出售證券	491,527	506,416
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	34,172	34,035
買入返售證券	8,295	894
現金及現金等價物	21,330	69,452
貸款	118,626	80,419
存出資本保證金－受限	6,153	6,153
投資性房地產	1,329	—
其他類資產	124,260	108,078
合計	<u>1,972,941</u>	<u>1,898,916</u>

#### 定期存款

截至本報告期末，定期存款同比增長3.6%，主要原因是公司加大了一般定期存款的配置力度。

#### 持有至到期證券

截至本報告期末，持有至到期證券同比增長11.2%，主要原因是公司根據市場情況，適當增加持有至到期資產規模。

#### 可供出售證券

截至本報告期末，可供出售證券同比下降2.9%，主要原因是公司根據市場情況，降低了債權類資產的配置規模。

## 通過淨利潤反映公允價值變動的證券

截至本報告期末，通過淨利潤反映公允價值變動的證券同比增長0.4%，總體規模保持穩定。

## 現金及現金等價物

截至本報告期末，現金及現金等價物同比下降69.3%，主要原因是流動性管理的需要。

## 貸款

截至本報告期末，貸款同比增長47.5%，主要原因是保戶質押貸款規模增加及加大債權投資計劃配置規模。

## 投資性房地產

公司2013年新增投資性房地產。

截至本報告期末，本公司投資資產按投資對象分類如下表：

單位：人民幣百萬元

	2013年12月31日		2012年12月31日	
	金額	佔比	金額	佔比
現金及現金等價物	21,330	1.15%	69,452	3.88%
定期存款	664,174	35.93%	641,080	35.80%
債券	873,585	47.25%	828,098	46.24%
基金	58,991	3.19%	59,207	3.30%
股票	79,727	4.31%	102,089	5.70%
其他方式	150,874	8.17%	90,912	5.08%
合計	<u>1,848,681</u>	<u>100%</u>	<u>1,790,838</u>	<u>100%</u>

## (二) 主要負債

單位：人民幣百萬元

	2013年 12月31日	2012年 12月31日
保險合同	1,494,497	1,384,537
投資合同	65,087	66,639
賣出回購證券	20,426	68,499
應付保戶紅利	49,536	44,240
應付年金及其他保險類給付	23,179	16,890
應付債券	67,985	67,981
遞延稅項負債	4,919	7,834
其他類負債	24,727	19,195
合計	<u>1,750,356</u>	<u>1,675,815</u>

### 保險合同

截至本報告期末，保險合同負債同比增長7.9%，主要原因是新增的保險業務和續期業務保險責任的累積。在財務狀況表日，本公司各類保險合同準備金通過了充足性測試。

### 投資合同

截至本報告期末，投資合同賬戶餘額同比下降2.3%，主要原因是部分投資合同產品賬戶規模下降。

### 賣出回購證券

截至本報告期末，賣出回購證券同比下降70.2%，主要原因是流動性管理的需要。

### 應付保戶紅利

截至本報告期末，應付保戶紅利同比增長12.0%，主要原因是分紅賬戶投資收益率上升。

## 應付年金及其他保險類給付

截至本報告期末，應付年金及其他保險類給付同比增長37.2%，主要原因是應付滿期給付增加。

## 應付債券

截至本報告期末，應付債券較2012年底維持穩定，主要原因是公司2013年未發行次級定期債務。

## 遞延稅項負債

截至本報告期末，遞延稅項負債同比下降37.2%，主要原因是可供出售證券公允價值下降。

### (三) 股東權益

截至本報告期末，本公司歸屬於公司股東的股東權益為人民幣2,203.31億元，同比下降0.3%，主要原因是受當期綜合收益和上年度股息分配的綜合影響。

## 四、現金流量分析

### (一) 流動資金的來源

本公司的主要現金收入來自保費收入、投資合同業務收入、投資資產出售及到期收到現金和投資收益。這些現金流動性的風險主要是合同持有人和保戶的退保，以及債務人違約、利率和其他市場波動風險。本公司密切監視並控制這些風險。

本公司的現金及銀行存款為我們提供了流動性資源，以滿足現金支出需求。截至本報告期末，現金及現金等價物為人民幣213.30億元。此外，本公司幾乎所有的定期銀行存款均可動用，但需繳納罰息。截至本報告期末，本公司的定期存款為人民幣6,641.74億元。

本公司的投資組合也為我們提供了流動性資源，以滿足無法預期的現金支出需求。截至本報告期末，債權型投資的公允價值為人民幣8,357.38億元，股權型投資的公允價值為人民幣1,549.57億元。由於本公司在其投資的某些市場上投資量很大，也存在流動性風險。某些情況下，本公司的投資證券數量之大，可能足以影響其市值。該等因素將不利於以公平的價格出售投資，或可能無法出售。

## (二) 流動資金的使用

本公司的主要現金支出涉及與各類人壽保險、年金、意外險和健康險產品之相關負債、保單和年金合同之分紅和利息分配、營業支出、所得稅以及向股東宣派的股息。源於保險業務的現金支出主要涉及保險產品的給付以及退保付款、提款和貸款。

本公司認為其流動資金能夠充分滿足當前的現金需求。

## (三) 合併現金流量

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2013年	2012年
經營活動產生的現金流量淨額	68,292	132,182
投資活動產生的現金流量淨額	(60,233)	(203,804)
籌資活動產生的現金流量淨額	(56,105)	85,089
現金及現金等價物的匯兌損失	(76)	—
現金及現金等價物增加／(減少)淨額	<u>(48,122)</u>	<u>13,467</u>

本公司建立了現金流測試制度，定期開展現金流測試，考慮多種情景下公司未來現金收入和現金支出情況，並根據現金流匹配情況對公司的資產配置進行調整，以確保公司的現金流充足。本報告期內，全年經營活動產生的現金流量淨流入同比下降48.3%，主要原因是保險業務給付賠付增加。全年投資活動產生的現金流量淨流出同比下降70.4%，主要原因是投資管理的需要。全年籌資活動產生的現金流量淨額變動的主要原因是流動性管理的需要。

## 五、償付能力狀況

保險公司的償付能力充足率是對其資本充足度的衡量，其計算方法是以公司的實際資本（根據相關監管要求為認可資產減去認可負債的差額）除以應具備的最低資本。下表顯示了截至本報告期末本公司的償付能力充足率：

單位：人民幣百萬元

	2013年 12月31日	2012年 12月31日
實際資本	168,501	176,024
最低資本	74,485	74,718
償付能力充足率	<b>226.22%</b>	<b>235.58%</b>

本公司償付能力充足率下降的主要原因是受當期綜合收益、上年度股息分配以及公司業務發展等因素的綜合影響。

## 年度業績<sup>8</sup>

### 合併綜合收益表

截至二零一三年十二月三十一日止年度

	附註	2013 人民幣百萬元	2012 人民幣百萬元
<b>收入</b>			
總保費收入		326,290	322,742
減：分出保費		(556)	(384)
淨保費收入		325,734	322,358
未到期責任準備金提轉差		(921)	(232)
<b>已實現淨保費收入</b>		<b>324,813</b>	<b>322,126</b>
投資收益	1	82,816	73,243
已實現金融資產收益淨額及減值	2	5,793	(26,876)
通過淨利潤反映的公允價值收益／(損失)淨額	3	137	(313)
其他收入		4,324	3,305
<b>收入合計</b>		<b>417,883</b>	<b>371,485</b>
<b>保險業務支出及其他費用</b>			
保險給付和賠付			
壽險死亡和其他給付	4	(193,671)	(107,674)
賠款支出及未決賠款準備金	4	(11,263)	(7,898)
保險合同負債提轉差	4	(107,354)	(184,990)
投資合同支出	5	(1,818)	(2,032)
保戶紅利支出		(18,423)	(3,435)
佣金及手續費支出		(25,690)	(27,754)
財務費用	6	(4,032)	(2,575)
管理費用		(24,805)	(23,283)
其他支出		(3,864)	(3,304)
提取法定保險保障基金	7	(637)	(609)
<b>保險業務支出及其他費用合計</b>		<b>(391,557)</b>	<b>(363,554)</b>
聯營企業投資收益	8	3,125	3,037
<b>稅前利潤</b>	9	<b>29,451</b>	<b>10,968</b>
所得稅	10	(4,443)	304
<b>淨利潤</b>		<b>25,008</b>	<b>11,272</b>
利潤歸屬：			
— 公司股東		24,765	11,061
— 非控制性權益		243	211
<b>每股基本與攤薄後收益</b>	11	<b>人民幣 0.88 元</b>	<b>人民幣 0.39 元</b>

<sup>8</sup> 該部分「本集團」指中國人壽保險股份有限公司及其子公司。

合併綜合收益表(續)

截至二零一三年十二月三十一日止年度

	附註	2013 人民幣百萬元	2012 人民幣百萬元
<b>其他綜合收益</b>			
將於後續期間轉入損益的其他綜合收益：			
可供出售證券公允價值變動產生的當期收益／(損失)		(25,135)	8,864
前期計入其他綜合收益當期轉入淨利潤的淨額		(5,793)	26,876
可供出售證券公允價值變動對保單紅利的影響		2,635	(2,635)
按照權益法核算的在聯營企業其他綜合收益中所享有的份額		(332)	167
與計入其他綜合收益項目相關的所得稅影響	10	7,050	(8,265)
		<hr/>	<hr/>
將於後續期間轉入損益的其他綜合收益		(21,575)	25,007
		<hr/>	<hr/>
不能於後續期間轉入損益的其他綜合收益		—	—
		<hr/>	<hr/>
其他綜合收益稅後合計		(21,575)	25,007
		<hr/>	<hr/>
綜合收益稅後合計		<b>3,433</b>	<b>36,279</b>
		<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
綜合收益歸屬：			
— 公司股東		3,203	36,056
— 非控制性權益		230	223
		<hr/>	<hr/>

附註：

## 1 投資收益

	2013年度 人民幣百萬元	2012年度 人民幣百萬元
債權型投資		
— 持有至到期證券	22,588	15,194
— 可供出售證券	16,188	16,219
— 通過淨利潤反映公允價值變動的證券	963	911
股權型投資		
— 可供出售證券	3,408	4,773
— 通過淨利潤反映公允價值變動的證券	579	656
銀行存款	32,667	30,512
貸款	5,773	4,339
買入返售證券	556	633
其他	94	6
合計	<u>82,816</u>	<u>73,243</u>

2013年度投資收益中利息收入為人民幣78,829百萬元(2012: 人民幣67,814百萬元)。所有利息收入均使用實際利率法確認。

截至2013年12月31日止年度，上市的債權型及股權型投資產生的投資收益為人民幣6,395百萬元(2012: 人民幣6,009百萬元)。非上市的債權型及股權型投資產生的投資收益為人民幣37,331百萬元(2012: 人民幣31,744百萬元)。

## 2 已實現金融資產收益淨額及減值

	2013年度 人民幣百萬元	2012年度 人民幣百萬元
債權型投資		
已實現收益淨額	385	1,192
減值轉回	—	51
小計	<u>385</u>	<u>1,243</u>
股權型投資		
已實現收益淨額	9,211	2,975
減值	(3,803)	(31,094)
小計	<u>5,408</u>	<u>(28,119)</u>
合計	<u>5,793</u>	<u>(26,876)</u>

已實現金融資產收益淨額及減值均來自可供出售證券。

截至2013年12月31日止年度，本集團判斷可供出售股權型投資的減值證據客觀存在。其中，可供出售基金減值為人民幣142百萬元(2012：人民幣14,950百萬元)，可供出售股票減值為人民幣3,517百萬元(2012：人民幣15,980百萬元)，其他可供出售證券減值為人民幣144百萬元(2012：人民幣164百萬元)。

### 3 通過淨利潤反映的公允價值收益／(損失)淨額

	2013年度 人民幣百萬元	2012年度 人民幣百萬元
債權型投資	(239)	47
股權型投資	305	(88)
股票增值權	71	(272)
合計	<u>137</u>	<u>(313)</u>

### 4 保險給付和賠付

	總額 人民幣百萬元	分出 人民幣百萬元	淨額 人民幣百萬元
<b>截至2013年12月31日止年度</b>			
壽險死亡和其他給付	193,755	(84)	193,671
賠款支出及未決賠款準備金	11,392	(129)	11,263
保險合同負債提轉差	107,442	(88)	107,354
合計	<u>312,589</u>	<u>(301)</u>	<u>312,288</u>
<b>截至2012年12月31日止年度</b>			
壽險死亡和其他給付	107,688	(14)	107,674
賠款支出及未決賠款準備金	8,011	(113)	7,898
保險合同負債提轉差	185,018	(28)	184,990
合計	<u>300,717</u>	<u>(155)</u>	<u>300,562</u>

### 5 投資合同支出

投資合同支出主要為投資合同的利息支出。

## 6 財務費用

	2013年度 人民幣百萬元	2012年度 人民幣百萬元
應付債券利息支出	3,423	2,394
賣出回購證券利息支出	609	181
合計	4,032	2,575

## 7 法定保險保障基金

本集團自2009年1月1日起，按照《保險保障基金管理辦法》(保監會令2008年第2號)繳納保險保障基金：(1)有保證收益的人壽保險按照保費的0.15%繳納，無保證收益的人壽保險按照保費的0.05%繳納；(2)短期健康保險按照當年保費的0.8%繳納，長期健康保險按照保費的0.15%繳納；(3)非投資型意外傷害保險按照當年保費的0.8%繳納，投資型意外傷害保險，有保證收益的，按照當年保費的0.08%繳納；無保證收益的，按照當年保費的0.05%繳納。當保險保障基金達到總資產的1%時，暫停繳納。

## 8 聯營企業投資

### 本集團

	2013 人民幣百萬元	2012 人民幣百萬元
1月1日	28,991	24,448
向聯營企業增資(i)	2,506	1,339
增資成本小於可辨認淨資產公允價值的差額	683	—
以股代息(ii)	81	182
聯營企業投資收益	3,125	3,037
其他權益變動	(332)	167
收到股息(ii)	(279)	(182)
12月31日	34,775	28,991

- (i) 本公司於2013年9月27日與遠洋地產控股有限公司(以下簡稱「遠洋地產」)簽署《遠洋地產控股有限公司及中國人壽保險股份有限公司認購協議》(以下簡稱「認購協議」)，同意以每股4.74港元的價格認購遠洋地產非公开发行的635,941,967股股份。2013年11月19日，遠洋地產的特別股東大會審議通過了該決議。於2013年11月22日，相關交易已全部完成。於2013年12月31日，本公司持有遠洋地產的股權比例為29.02%。
- (ii) 於2013年5月10日，遠洋地產股東大會批准並宣告了對2012年度的利潤分配方案，每股分配0.17港元，並向股東提供以股代息選擇權。本公司選擇了現金股息方式並收到價值人民幣198百萬元的現金股利。

於2013年8月15日，遠洋地產董事局批准並宣告了對2013年中期的利潤分配方案，每股分配0.07港元，並向股東提供以股代息選擇權。本公司選擇了以股代息方式，並收到價值人民幣81百萬元的股票股利，增加聯營企業投資成本。

本集團聯營企業除遠洋地產在香港上市外，其餘均未上市交易。遠洋地產於2013年12月31日股價為5.09港元/股。

截至2013年12月31日，本集團的聯營企業基本信息列示如下：

名稱	成立地	股權比例
廣發銀行股份有限公司(以下簡稱「廣發銀行」)	中國	20.00%
中國人壽財產保險股份有限公司 (以下簡稱「財產險公司」)	中國	40.00%
遠洋地產	中國香港	29.02%
中糧期貨有限公司(以下簡稱「中糧期貨」)	中國	35.00%

截至2012年12月31日，本集團的聯營企業基本信息列示如下：

名稱	成立地	股權比例
廣發銀行	中國	20.00%
財產險公司	中國	40.00%
遠洋地產	中國香港	24.85%
中糧期貨	中國	35.00%

下表列示了於2013年12月31日和2013年度，本集團的聯營企業的匯總財務信息：

	廣發銀行 人民幣百萬元	財產險公司 人民幣百萬元	遠洋地產 人民幣百萬元	中糧期貨 人民幣百萬元
資產合計	1,469,850	37,359	137,869	8,486
負債合計	1,396,558	29,192	94,424	6,039
權益合計	73,292	8,167	43,445	2,447
歸屬於聯營企業股東權益合計	73,292	8,167	37,525	2,445
調整合計(i)	—	—	1,877	—
調整之後的歸屬於聯營企業股東權益合計	73,292	8,167	39,402	2,445
本集團的持股比例	20.00%	40.00%	29.02%	35.00%
對聯營企業投資的賬面價值	17,704	3,267	12,403	1,401
收入合計	34,477	28,054	32,386	1,483
淨利潤	11,583	535	4,661	169
其他綜合收益	(1,820)	253	46	9
綜合收益合計	9,763	788	4,707	178

於2013年12月31日，本集團無與聯營企業相關的或有負債及資本承諾。

下表列示了於2012年12月31日和2012年度，本集團的聯營企業的匯總財務信息：

	廣發銀行 人民幣百萬元	財產險公司 人民幣百萬元	遠洋地產 人民幣百萬元	中糧期貨 人民幣百萬元
資產合計	1,168,150	30,333	128,305	7,003
負債合計	1,104,622	22,954	86,258	4,731
權益合計	63,528	7,379	42,047	2,272
歸屬於聯營企業股東權益合計	63,528	7,379	29,759	2,269
調整合計(i)	—	—	2,374	—
調整之後的歸屬於聯營企業股東權益合計	63,528	7,379	32,133	2,269
本集團的持股比例	20.00%	40.00%	24.85%	35.00%
對聯營企業投資的賬面價值	15,752	2,947	8,952	1,340
收入合計	31,270	19,952	30,276	867
淨利潤	11,220	375	3,987	124
其他綜合收益	(398)	514	9	—
綜合收益合計	10,822	889	3,996	124

於2012年12月31日，本集團無與聯營企業相關的或有負債及資本承諾。

(i) 包括會計政策差異調整，公允價值調整及其他調整。

## 9 稅前利潤

稅前利潤已扣除以下支出項：

	2013年度 人民幣百萬元	2012年度 人民幣百萬元
員工工資及福利	10,789	9,699
住房補貼	740	643
員工設定提存養老金	1,932	1,743
折舊與攤銷	2,026	1,949
匯兌損失	437	49
核數師酬金	52	65

## 10 稅項

當本集團擁有以淨額結算當期所得稅資產及當期所得稅負債的法定權利；且遞延所得稅項與同一稅收徵管部門相關時，遞延所得稅資產和遞延所得稅負債以抵銷後淨額列示。

(a) 影響淨利潤的稅項支出如下：

	2013年度 人民幣百萬元	2012年度 人民幣百萬元
當期稅項－企業所得稅	428	1,581
遞延稅項	4,015	(1,885)
稅項支出	4,443	(304)

(b) 以下為本集團實際所得稅稅率與中國法定所得稅稅率25% (截至2012年12月31日止：25%) 的主要調節事項：

	2013年度 人民幣百萬元	2012年度 人民幣百萬元
稅前利潤	29,451	10,968
按中國法定所得稅稅率計算的所得稅	7,363	2,742
非應稅收入(i)	(3,172)	(3,462)
不可用於抵扣稅款的費用(i)	200	364
未抵扣稅前損失	51	49
其他	1	3
按實際稅率計算的所得稅	4,443	(304)

(i) 非應稅收入主要包括國債利息收入和基金分紅收入，不可抵稅的費用主要是不符合相關監管規定扣除標準的佣金、手續費及捐贈支出。

(c) 截至2013年12月31日及2012年12月31日止，遞延稅項採用債務法就暫時性差異按主要稅率25%作出調整。本年度遞延稅項資產和負債之變動如下：

遞延稅項資產／(負債)

本集團	保險	投資	其他	合計
	人民幣百萬元 (i)	人民幣百萬元 (ii)	人民幣百萬元 (iii)	人民幣百萬元
<b>2012年1月1日</b>	(12,266)	9,857	955	(1,454)
在淨利潤反映	(180)	2,128	(63)	1,885
在其他綜合收益反映				
— 可供出售證券	—	(8,924)	—	(8,924)
— 可供出售證券對保單紅利的影響	659	—	—	659
<b>2012年12月31日</b>	<b>(11,787)</b>	<b>3,061</b>	<b>892</b>	<b>(7,834)</b>
<b>2013年1月1日</b>	<b>(11,787)</b>	<b>3,061</b>	<b>892</b>	<b>(7,834)</b>
在淨利潤反映	<b>820</b>	<b>(5,024)</b>	<b>189</b>	<b>(4,015)</b>
在其他綜合收益反映				
— 可供出售證券	—	7,731	—	7,731
— 可供出售證券對保單紅利的影響	(660)	—	—	(660)
— 其他	—	(21)	—	(21)
其他	—	(120)	—	(120)
<b>2013年12月31日</b>	<b>(11,627)</b>	<b>5,627</b>	<b>1,081</b>	<b>(4,919)</b>

(i) 保險業務中提出的遞延稅項主要源自於2009年首次採用國際財務報告準則對2008年12月31日長險負債變化帶來的稅務影響，以及來自於短險負債和應付保單持有者紅利的暫時性差異。

(ii) 投資業務相關的遞延稅項主要是可供出售證券和通過淨利潤反映公允價值變動的證券的未實現收益／(損失)所引起的暫時性差異。

(iii) 其他遞延稅項主要是應付職工工資和福利費的暫時性差異。

(d) 本年度遞延稅項資產和負債的分析如下：

**本集團**

	2013年 12月31日 人民幣百萬元	2012年 12月31日 人民幣百萬元
<b>遞延稅項資產：</b>		
— 超過12個月後收回的遞延稅項資產	7,084	6,729
— 在12個月內收回的遞延稅項資產	1,827	1,342
<b>小計</b>	<b>8,911</b>	<b>8,071</b>
<b>遞延稅項負債：</b>		
— 超過12個月後支銷的遞延稅項負債	(13,557)	(15,555)
— 在12個月內支銷的遞延稅項負債	(273)	(350)
<b>小計</b>	<b>(13,830)</b>	<b>(15,905)</b>
<b>遞延稅項淨值</b>	<b>(4,919)</b>	<b>(7,834)</b>

**11 每股收益**

每股基本收益與每股攤薄後收益並無差異。截至2013年12月31日止年度的每股基本與攤薄後收益是按本年歸屬於公司股東的利潤及年內已發行普通股之加權平均數28,264,705,000股(2012: 28,264,705,000股)計算。

**12 股息**

按照2013年6月股東大會決議，2012年的股息為每股人民幣0.14元，合計人民幣3,957百萬元，於2013年宣告並支付。上述股息已反映於截至2013年12月31日止年度的合併財務報表中。

按照2014年3月25日本公司董事會通過的決議，2013年的股息為每股人民幣0.30元，合計約人民幣8,479百萬元，將於股東週年大會上提議派發。2013年度合併財務報表不反映上述應付股息。

# 合併財務狀況表

二零一三年十二月三十一日

	2013年 12月31日 人民幣百萬元	2012年 12月31日 人民幣百萬元
<b>資產</b>		
物業、廠房與設備	23,393	22,335
投資性房地產	1,329	—
聯營企業投資	34,775	28,991
持有至到期證券	503,075	452,389
貸款	118,626	80,419
定期存款	664,174	641,080
存出資本保證金－受限	6,153	6,153
可供出售證券	491,527	506,416
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	34,172	34,035
買入返售證券	8,295	894
應收投資收益	34,717	28,926
應收保費	9,876	8,738
再保險資產	1,069	948
其他資產	20,430	18,140
現金及現金等價物	21,330	69,452
<b>總資產</b>	<b>1,972,941</b>	<b>1,898,916</b>

合併財務狀況表(續)  
二零一三年十二月三十一日

	2013年 12月31日 人民幣百萬元	2012年 12月31日 人民幣百萬元
<b>負債與權益</b>		
<b>負債</b>		
保險合同	1,494,497	1,384,537
投資合同	65,087	66,639
應付保戶紅利	49,536	44,240
應付債券	67,985	67,981
賣出回購證券	20,426	68,499
應付年金及其他保險類給付	23,179	16,890
預收保費	6,305	2,576
其他負債	18,233	16,435
遞延稅項負債	4,919	7,834
當期所得稅負債	5	22
法定保險保障基金	184	162
	<hr/>	<hr/>
<b>負債合計</b>	<b>1,750,356</b>	<b>1,675,815</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>權益</b>		
股本	28,265	28,265
儲備	96,913	112,428
留存收益	95,153	80,392
	<hr/>	<hr/>
<b>歸屬於公司股東權益合計</b>	<b>220,331</b>	<b>221,085</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>非控制性權益</b>	<b>2,254</b>	<b>2,016</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>權益合計</b>	<b>222,585</b>	<b>223,101</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>負債與權益合計</b>	<b>1,972,941</b>	<b>1,898,916</b>
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

## 合併權益變動表

截至二零一三年十二月三十一日止年度

	歸屬公司股東			非控制性 權益	總計
	股本	儲備	留存收益		
	人民幣百萬元	人民幣百萬元	人民幣百萬元		
<b>2012年1月1日</b>	28,265	83,371	79,894	1,858	193,388
淨利潤	–	–	11,061	211	11,272
其他綜合收益	–	24,995	–	12	25,007
<b>綜合收益合計</b>	–	24,995	11,061	223	36,279
<b>與權益所有者的交易</b>					
留存收益轉至儲備	–	4,062	(4,062)	–	–
派發股息	–	–	(6,501)	–	(6,501)
股息－非控制性權益	–	–	–	(65)	(65)
<b>與權益所有者的交易合計</b>	–	4,062	(10,563)	(65)	(6,566)
<b>2012年12月31日</b>	28,265	112,428	80,392	2,016	223,101
<b>2013年1月1日</b>	<b>28,265</b>	<b>112,428</b>	<b>80,392</b>	<b>2,016</b>	<b>223,101</b>
淨利潤	–	–	24,765	243	25,008
其他綜合收益	–	(21,562)	–	(13)	(21,575)
<b>綜合收益合計</b>	–	(21,562)	24,765	230	3,433
<b>與權益所有者的交易</b>					
所有者投入資本	–	–	–	88	88
留存收益轉至儲備	–	6,047	(6,047)	–	–
派發股息	–	–	(3,957)	–	(3,957)
股息－非控制性權益	–	–	–	(80)	(80)
<b>與權益所有者的交易合計</b>	–	6,047	(10,004)	8	(3,949)
<b>2013年12月31日</b>	<b>28,265</b>	<b>96,913</b>	<b>95,153</b>	<b>2,254</b>	<b>222,585</b>

## 合併現金流量表

截至二零一三年十二月三十一日止年度

	2013 人民幣百萬元	2012 人民幣百萬元
<b>經營活動產生的現金流量</b>		
稅前利潤	29,451	10,968
調整項目：		
投資收益	(82,816)	(73,243)
已實現及未實現金融資產收益淨額及減值	(5,930)	27,189
投資成本小於增持聯營企業可辨認淨資產公允價值的差額	(683)	-
保險合同	109,843	185,106
折舊與攤銷	2,026	1,949
匯兌損失	437	49
聯營企業投資收益	(3,125)	(3,037)
營運資產及負債的變化：		
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	(449)	(10,152)
應收和應付款項	23,300	(4,434)
支付所得稅	(5,343)	(3,675)
收到利息－通過淨利潤反映公允價值變動的證券	1,002	833
收到紅利－通過淨利潤反映公允價值變動的證券	579	629
<b>經營活動產生的現金流量淨額</b>	<b>68,292</b>	<b>132,182</b>
<b>投資活動產生的現金流量</b>		
處置與到期：		
債權型投資處置	20,623	51,281
債權型投資到期	15,244	5,277
股權型投資處置	231,864	105,519
物業、廠房與設備	159	218
購買：		
債權型投資	(122,952)	(228,296)
股權型投資	(223,449)	(70,557)
物業、廠房與設備	(3,724)	(5,293)
聯營企業增資	(2,386)	(1,339)
定期存款淨增加額	(23,456)	(120,287)
買入返售證券淨增加／(減少) 額	(7,401)	1,476
收到利息	72,667	61,410
收到紅利	2,861	4,768
保戶質押貸款淨增加額	(20,283)	(7,572)
其他	-	(409)
<b>投資活動產生的現金流量淨額</b>	<b>(60,233)</b>	<b>(203,804)</b>

## 合併現金流量表(續)

截至二零一三年十二月三十一日止年度

	2013 人民幣百萬元	2012 人民幣百萬元
<b>籌資活動產生的現金流量</b>		
賣出回購證券淨增加／(減少)額	(48,073)	55,499
支付利息	(4,083)	(1,832)
公司股東股息	(3,957)	(6,501)
非控制性權益股息	(80)	(65)
發行次級債收到的現金	—	37,988
子公司吸收少數股東投資收到的現金	88	—
	<hr/>	<hr/>
<b>籌資活動產生的現金流量淨額</b>	<b>(56,105)</b>	<b>85,089</b>
	<hr/>	<hr/>
現金及現金等價物的匯兌損失	(76)	—
現金及現金等價物增加／(減少)淨額	(48,122)	13,467
<b>現金及現金等價物</b>		
年初	69,452	55,985
	<hr/>	<hr/>
年末	21,330	69,452
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
<b>現金及現金等價物餘額分析</b>		
銀行活期存款及現金	20,036	69,448
銀行短期存款	1,294	4
	<hr/>	<hr/>

## 分部信息

### 1 經營分部

本集團主要有以下五種經營分部：

(i) 個人人壽保險業務(個人險)

個人人壽保險業務主要指對個人銷售的長期保險合同和萬能保險合同(主要是定期壽險、終身壽險、兩全險和年金產品)。

(ii) 團體人壽保險業務(團體險)

團體人壽保險業務主要指對團體實體銷售的長期保險合同和投資合同(主要是定期壽險、終身壽險和年金產品)。

(iii) 短期保險業務(短期險)

短期保險業務主要指銷售的短期保險合同(主要是短期意外險合同和健康保險合同)。

(iv) 大病保險業務(大病保險)

大病保險業務主要是指按照中國保監會《保險公司城鄉居民大病保險業務管理暫行辦法》銷售的城鄉居民大病保險合同。

(v) 其他業務(其他)

其他業務主要指與中國人壽保險(集團)公司的交易所發生的相關的收入及分攤的保險代理業務成本、聯營企業投資收益、子公司的收入、支出和本集團不可分攤的收入和支出。

## 2 分攤收入和費用的基礎

投資收益、已實現金融資產收益淨額及減值、通過淨利潤反映的公允價值收益／(損失)淨額和其他支出中核算的匯兌損益，按各經營分部期初和期末保險合同和投資合同平均負債比例分攤到各分部。管理費用和部分其他支出按照各相應經營分部產品的單位成本分攤到各分部。除與投資合同相關的其他收入和其他支出列示於相應分部外，其餘的其他收入和其他支出直接列示於其他經營分部。所得稅費用不予分攤。

## 3 分攤資產和負債的基礎

金融資產和賣出回購證券按各經營分部期初和期末保險合同和投資合同平均負債比例分配到各經營分部。保險和投資合同負債列示於相應經營分部中。除上述資產和負債以外的其餘資產和負債均不予分攤。

## 截至2013年12月31日止年度

	個人險	團體險	短期險	大病保險 (人民幣百萬元)	其他	抵銷	合計
收入							
總保費收入	303,660	2,060	18,056	2,514	-	-	326,290
- 定期	16,742	528	-	-	-	-	
- 終身	29,739	43	-	-	-	-	
- 兩全	209,034	-	-	-	-	-	
- 一年金	48,145	1,489	-	-	-	-	
已實現淨保費收入	303,431	2,055	16,952	2,375	-	-	324,813
投資收益	78,960	3,072	524	2	258	-	82,816
已實現金融資產							
收益淨額及減值	5,563	216	35	-	(21)	-	5,793
通過淨利潤反映的公允價值							
收益/(損失)淨額	145	6	1	-	(15)	-	137
其他收入	463	468	2	3	4,266	(878)	4,324
其中：分部間收入	-	-	-	-	878	(878)	-
分部收入	388,562	5,817	17,514	2,380	4,488	(878)	417,883
保險業務支出及其他費用							
保險給付和賠付							
壽險死亡和其他給付	(193,165)	(506)	-	-	-	-	(193,671)
賠款支出及未決賠款準備金	-	-	(8,766)	(2,497)	-	-	(11,263)
保險合同負債提轉差	(105,928)	(1,426)	-	-	-	-	(107,354)
投資合同支出	(480)	(1,338)	-	-	-	-	(1,818)
保戶紅利支出	(17,425)	(998)	-	-	-	-	(18,423)
佣金及手續費支出	(20,988)	(110)	(3,851)	-	(741)	-	(25,690)
財務費用	(3,848)	(150)	(26)	-	(8)	-	(4,032)
管理費用	(18,282)	(664)	(3,860)	(127)	(1,872)	-	(24,805)
其他支出	(3,037)	(96)	(683)	-	(926)	878	(3,864)
其中：分部間費用	(839)	(33)	(6)	-	-	878	-
提取法定保險保障基金	(506)	(18)	(110)	(3)	-	-	(637)
分部保險業務支出 及其他費用合計	(363,659)	(5,306)	(17,296)	(2,627)	(3,547)	878	(391,557)
聯營企業投資收益	-	-	-	-	3,125	-	3,125
分部結果	24,903	511	218	(247)	4,066	-	29,451
所得稅							(4,443)
淨利潤							<u>25,008</u>
利潤歸屬							
- 公司股東							24,765
- 非控制性權益							243
在股東權益中反映的可供出售 證券的未實現收益/(損失)	(20,267)	(789)	(134)	-	(372)	-	(21,562)
折舊與攤銷	1,497	54	323	10	142	-	2,026

2013年12月31日

	個人險	團體險	短期險	大病保險 (人民幣百萬元)	其他	抵銷	合計
<b>資產</b>							
金融資產(含現金和 現金等價物)	1,795,393	67,516	11,515	1,366	6,279	-	1,882,069
其他資產	9,533	23	1,254	93	34,863	-	45,766
<b>分部資產</b>	<b>1,804,926</b>	<b>67,539</b>	<b>12,769</b>	<b>1,459</b>	<b>41,142</b>	<b>-</b>	<b>1,927,835</b>
<b>不可分配的資產</b>							
物業、廠房與設備							23,393
其他資產							21,713
<b>合計</b>							<b>1,972,941</b>
<b>負債</b>							
保險合同	1,480,793	2,153	10,072	1,479	-	-	1,494,497
投資合同	11,364	53,723	-	-	-	-	65,087
賣出回購證券	19,185	746	127	-	368	-	20,426
其他負債	87,405	3,014	1,007	217	-	-	91,643
<b>分部負債</b>	<b>1,598,747</b>	<b>59,636</b>	<b>11,206</b>	<b>1,696</b>	<b>368</b>	<b>-</b>	<b>1,671,653</b>
<b>不可分配負債</b>							
其他負債							78,703
<b>合計</b>							<b>1,750,356</b>

## 截至2012年12月31日止年度

	個人險	團體險	短期險	大病保險 (人民幣百萬元)	其他	抵銷	合計
<b>收入</b>							
總保費收入	305,841	469	16,432	-	-	-	322,742
- 定期	2,616	413	-	-	-	-	
- 終身	37,594	53	-	-	-	-	
- 兩全	227,770	-	-	-	-	-	
- 一年金	37,861	3	-	-	-	-	
已實現淨保費收入	305,732	465	15,929	-	-	-	322,126
投資收益	69,407	3,043	481	-	312	-	73,243
已實現金融資產 收益淨額及減值	(25,466)	(1,116)	(169)	-	(125)	-	(26,876)
通過淨利潤反映的公允價值 收益/(損失)淨額	(304)	(13)	(2)	-	6	-	(313)
其他收入	402	343	-	-	3,356	(796)	3,305
其中：分部間收入	-	-	-	-	796	(796)	-
<b>分部收入</b>	<b>349,771</b>	<b>2,722</b>	<b>16,239</b>	<b>-</b>	<b>3,549</b>	<b>(796)</b>	<b>371,485</b>
<b>保險業務支出及其他費用</b>							
保險給付和賠付							
壽險死亡和其他給付	(107,340)	(334)	-	-	-	-	(107,674)
賠款支出及未決賠款準備金	-	-	(7,898)	-	-	-	(7,898)
保險合同負債提轉差	(184,972)	(18)	-	-	-	-	(184,990)
投資合同支出	(500)	(1,532)	-	-	-	-	(2,032)
保戶紅利支出	(3,357)	(78)	-	-	-	-	(3,435)
佣金及手續費支出	(23,568)	(103)	(3,470)	-	(613)	-	(27,754)
財務費用	(2,447)	(107)	(17)	-	(4)	-	(2,575)
管理費用	(16,865)	(618)	(3,956)	-	(1,844)	-	(23,283)
其他支出	(2,795)	(130)	(593)	-	(582)	796	(3,304)
其中：分部間費用	(758)	(33)	(5)	-	-	796	-
提取法定保險保障基金	(477)	(18)	(114)	-	-	-	(609)
<b>分部保險業務支出及   其他費用合計</b>	<b>(342,321)</b>	<b>(2,938)</b>	<b>(16,048)</b>	<b>-</b>	<b>(3,043)</b>	<b>796</b>	<b>(363,554)</b>
聯營企業投資收益	-	-	-	-	3,037	-	3,037
<b>分部結果</b>	<b>7,450</b>	<b>(216)</b>	<b>191</b>	<b>-</b>	<b>3,543</b>	<b>-</b>	<b>10,968</b>
所得稅							304
<b>淨利潤</b>							<b>11,272</b>
利潤歸屬							
- 公司股東							11,061
- 非控制性權益							211
在股東權益中反映的可供出售 證券的未實現收益/(損失)	23,731	1,040	165	-	59	-	24,995
折舊與攤銷	1,480	54	355	-	60	-	1,949

2012年12月31日

	個人險	團體險	短期險	大病保險 (人民幣百萬元)	其他	抵銷	合計
<b>資產</b>							
金融資產(含現金和 現金等價物)	1,728,469	73,986	11,710	–	5,599	–	1,819,764
其他資產	9,106	21	524	–	28,991	–	38,642
<b>分部資產</b>	<b>1,737,575</b>	<b>74,007</b>	<b>12,234</b>	<b>–</b>	<b>34,590</b>	<b>–</b>	<b>1,858,406</b>
<b>不可分配的資產</b>							
物業、廠房與設備							22,335
其他資產							18,175
<b>合計</b>							<b>1,898,916</b>
<b>負債</b>							
保險合同	1,374,777	727	9,033	–	–	–	1,384,537
投資合同	11,646	54,993	–	–	–	–	66,639
賣出回購證券	65,191	2,856	452	–	–	–	68,499
其他負債	81,191	3,374	794	–	–	–	85,359
<b>分部負債</b>	<b>1,532,805</b>	<b>61,950</b>	<b>10,279</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>1,605,034</b>
<b>不可分配負債</b>							
其他負債							70,781
<b>合計</b>							<b>1,675,815</b>

## 主要會計政策匯總

本集團主要採用以下會計政策編製本合併財務報表，若無特殊說明，主要會計政策與同時列報的以前年度一致。

### 編製基礎

本集團按照國際會計準則理事會頒佈的所有適用的國際財務報告準則及其修訂和解釋公告編製本合併財務報表。本合併財務報表亦遵守《香港聯合交易所有限公司證券上市規則》的適用披露規定和香港《公司條例》的規定編製。本集團的合併財務報表中除通過淨利潤反映公允價值變動的金融資產和負債、可供出售證券、保險合同負債、部分在重組過程中以認定成本計量的物業、廠房與設備等外，其他項目按歷史成本計量。編製符合國際財務報告準則的財務報表需要使用若干關鍵會計估計。這亦需要管理層在應用本集團的會計政策過程中行使其判斷。

### 本集團採用的於2013年1月1日開始的財務年度生效的新會計準則及修訂

以下準則及修訂必須於2013年1月1日開始的財務年度首次採用：

準則／修訂	內容	生效日期
對《國際會計準則第1號》的修訂	其他綜合收益項目的列示	2012年7月1日
對《國際會計準則第1號》的修訂(i)	對比較財務信息披露要求的澄清	2013年1月1日
《國際會計準則第19號(修訂)》	僱員福利	2013年1月1日
《國際會計準則第27號(修訂)》	單獨財務報表	2013年1月1日
《國際會計準則第28號(修訂)》	對聯營及合營企業的投資	2013年1月1日
對《國際會計準則第32號》的修訂(i)	金融工具：列報－對權益工具持有者分配的所得稅影響	2013年1月1日
對《國際財務報告準則第7號》的修訂	金融工具：披露－金融資產與金融負債的抵銷	2013年1月1日
《國際財務報告準則第10號》	合併財務報表	2013年1月1日
《國際財務報告準則第11號》	合營安排	2013年1月1日
《國際財務報告準則第12號》	持有其他主體權益的披露	2013年1月1日
《國際財務報告準則第13號》	公允價值計量	2013年1月1日

(i) 這兩個修訂屬於國際財務報告準則年度改進(2011)。

### **對《國際會計準則第1號》的修訂－其他綜合收益項目的列報**

對《國際會計準則第1號》的修訂引入了對於其他綜合收益列報項目的分類規定。在未來某個時點可能會轉入(或循環)至損益的項目(例如,可供出售證券的淨損益)現在須與不能轉入損益的項目(例如,設定受益計劃的精算損益)分開列報。該修訂僅影響列報,對本集團的財務狀況及經營業績無影響。

### **對《國際會計準則第1號》的修訂－對比較財務信息披露要求的澄清**

對《國際會計準則第1號》的修訂澄清了自願提供額外的比較財務信息與比較財務信息最低披露要求的區別。當一個企業自願超出最低要求提供比較財務信息時,必須在財務報表相關附註中包含該等額外比較財務信息。自願提供的額外比較財務信息無需在完整的財務報表中列報。

當企業追溯採用新的會計政策、進行追溯重述、或對其財務報表中的項目進行重分類時,若這些變化對比較期間期初的財務狀況有重大影響,則必須列報比較期間的期初財務狀況表(即「第三張財務狀況表」)。此修訂澄清了財務報表附註中不需要提供第三張財務狀況表的有關財務信息。該修訂僅影響披露,對本集團的財務狀況與業績無影響。

### **《國際會計準則第19號－僱員福利(修訂)》**

《國際會計準則第19號》對於設定受益計劃進行了一系列的修訂,包括將精算損益確認至其他綜合收益且不能再轉入損益;計劃資產的預期收益不再於損益中確認,取而代之地,以計量設定受益義務所使用的折現率計算的設定受益計劃淨負債(資產)的利息應在損益中確認;未歸屬的過去服務成本在以下兩個時點孰早確認:對計劃進行修改時,或相關重組成本或終止成本被確認時。其他修訂還包括新的披露要求,例如,量化敏感度披露。鑒於本集團沒有設定受益計劃,該修訂對本集團的合併財務報表無影響。

## **對《國際會計準則第32號－金融工具：列報》的修訂－對權益工具持有者分配的所得稅影響**

對《國際會計準則第32號》的修訂明確了向權益工具持有者進行分配產生的所得稅應按《國際會計準則第12號－所得稅》進行核算。該修訂取消了《國際會計準則第32號》對所得稅的現有要求，要求主體應用《國際會計準則第12號》的要求核算源自對權益工具持有者分配的所得稅。該修訂對本集團的合併財務報表無影響。

## **對《國際財務報告準則第7號－金融工具：披露》的修訂－金融資產與金融負債的抵銷**

該修訂要求企業披露金融工具的抵銷權及相關安排(例如抵押協議)的信息。此項披露將為報表使用者提供有效信息以評估淨額結算安排對報告主體財務狀況的影響。根據《國際會計準則第32號》進行抵銷的已確認金融工具均需要提供該項披露。該披露要求也適用於淨額結算主協議或類似安排下的已確認金融工具，而無論該等金融工具是否已根據《國際會計準則第32號》進行抵銷。該修訂對本集團的合併財務報表沒有重大影響。

## **《國際財務報告準則第10號－合併財務報表》及《國際會計準則第27號－單獨財務報表(修訂)》**

《國際財務報告準則第10號》建立了適用於包括特殊目的主體在內的所有實體的單一控制模式。《國際財務報告準則第10號》取代了《國際會計準則第27號－合併財務報表和單獨財務報表》中有關合併財務報表的部分及《解釋公告第12號－合併－特殊目的主體》。《國際財務報告準則第10號》改變了對控制的定義，即當一個投資者通過對被投資者的涉入面臨可變回報的風險或取得可變回報的權利，並有能力通過其對被投資者的權力來影響其回報金額時，這個投資者對被投資者享有控制。為了滿足《國際財務報告準則第10號》對控制的定義，須同時滿足三個條件，包括：(a)該投資者擁有主導被投資者的權力；(b)該投資者通過對被投資者的涉入面臨可變回報的風險或取得可變回報的權利；及(c)該投資者有能力利用對被投資者的權力影響其自身的回報金額。《國際財務報告準則第10號》對於本集團所持投資的合併狀況沒有重大影響。

## **《國際財務報告準則第11號－合營安排》及《國際會計準則第28號－對聯營及合營企業的投資(修訂)》**

《國際財務報告準則第11號》取代了《國際會計準則第31號－合營企業中的權益》和《解釋公告13號－共同控制主體－合營者的非貨幣性投入》。《國際財務報告準則第11號》取消了對共同控制的主體採用比例合併法的選擇權。取而代之地，對符合《國際財務報告準則第11號》下合營企業定義的共同控制主體必須採用權益法核算。《國際財務報告準則第11號》對本集團的合併財務報表沒有重大影響。

## 《國際財務報告準則第12號－持有其他主體權益的披露》

《國際財務報告準則第12號》匯總了原《國際會計準則第27號－合併財務報表和單獨財務報表》、《國際會計準則第28號－對聯營企業的投資》和《國際會計準則第31號－在合營企業中的權益》中列示的企業對子公司、合營安排、聯營公司及結構化主體的權益的披露要求。同時，該準則也列示了一些對上述被投資單位的新的披露要求。

## 《國際財務報告準則第13號－公允價值計量》

《國際財務報告準則第13號》建立了在國際財務報告準則體系中對所有公允價值計量的唯一指引。《國際財務報告準則第13號》並未改變企業何時需採用公允價值計量，而是為如何依照國際財務報告準則計量公允價值提供指引。《國際財務報告準則第13號》將公允價值定義為退出價格。根據《國際財務報告準則第13號》，本集團需要重新評估其計量公允價值的政策，尤其是估值參數，如計量負債的公允價值時使用的不履約風險。同時，《國際財務報告準則第13號》也增加了披露要求。對《國際財務報告準則第13號》的採用對本集團進行的公允價值計量沒有重大影響。

## 於2013年1月1日開始的財務年度尚未生效且未被本集團提前採用的新會計準則及修訂

本集團在本財務報表中並未採用以下已頒佈但尚未生效的主要新的及經修訂的準則：

準則／修訂	內容	生效日期
對《國際會計準則第32號》的修訂	金融工具：列報－金融資產和金融負債的抵銷	2014年1月1日
對《國際會計準則第36號》的修訂	非金融資產可回收金額的披露	2014年1月1日
對《國際會計準則第39號》的修訂	衍生工具變更後套期會計的延續	2014年1月1日
對《國際財務報告準則第10號》、 《國際財務報告準則第12號》和 《國際會計準則第27號》的修訂	投資主體	2014年1月1日
《國際財務報告準則第9號》，對 《國際財務報告準則第9號》及 《國際財務報告準則第7號》的修訂	金融工具和金融工具：披露	尚未決定

## 對《國際會計準則第32號－金融工具：列報》的修訂－金融資產和金融負債的抵銷

此修訂旨在澄清「當前擁有法定可實施的抵銷權」的含義和使清算機構的非淨額結算機制滿足抵銷的條件。這些修訂對自2014年1月1日或之後的財務年度期間生效。該修訂預計對本集團合併財務報表不會產生重大影響。

## 對《國際會計準則第36號》的修訂－非金融資產可回收金額的披露

該修訂消除了《國際財務報告準則第13號》對《國際會計準則第36號》中的披露要求造成的意外影響。此外，如果已在報告期間針對某項資產或現金產出單元確認或轉回了一項減值損失，此次修訂要求披露該項資產或現金產出單元的可收回金額，同時，若這些資產或者現金產出單元的可回收金額是公允價值扣除處置成本，則需要新增其公允價值計量的披露。當未來出現非金融資產減值的情況，本集團將按照要求披露相關信息。

## 對《國際會計準則第39號》的修訂－衍生工具變更和繼續使用套期會計

該修訂提供了豁免，當套期衍生工具的變更滿足特定標準時，可繼續使用套期會計。該修訂對自2014年1月1日或以後日期開始的年度期間生效。本集團在本期並未採用套期會計。該修訂預計與本集團不相關。

## 對《國際財務報告準則第10號》、《國際財務報告準則第12號》和《國際會計準則第27號》的修訂－投資主體

該等修訂對自2014年1月1日或以後日期開始的年度期間生效。修訂提供了對滿足《國際財務報告準則第10號》中的投資主體定義的主體無需合併的例外規定。該例外規定要求投資主體對其子公司以公允價值計量且將其變動計入當期損益。由於本集團並沒有滿足《國際財務報告準則第10號》中投資主體定義的主體，該等修訂預計與本集團不相關。

## 《國際財務報告準則第9號》、對《國際財務報告準則第9號》的修訂和對《國際財務報告準則第7號》的修訂－金融工具和金融工具：披露

《國際財務報告準則第9號》，如其發佈時所稱，反映了國際會計準則理事會在取代《國際會計準則第39號》方面所做的第一階段的工作，即《國際財務報告準則第9號》適用《國際會計準則第39號》中對金融資產和金融負債的分類和計量所作出的規定。該準則的初始生效期為2013年1月1日或以後日期開始的會計年度。但是根據2011年12月頒佈的對《國際財務報告準則第9號》的修訂－生效日期和過渡期的披露，強制生效日期被變更為2015年1月1日。

2013年11月19日，國際會計準則理事會宣佈了關於金融工具的會計要求的一攬子修訂案，內容如下：

- 對套期保值會計處理進行了大量修訂以使得各報告主體的財務報表能夠更好的反映其風險管理活動；這些修訂可以使報表使用者更好地獲取有關風險管理及套期會計對財務報表影響的信息；
- 允許報告主體可以只選擇採用《國際財務報告準則第9號》對於「自身信用」相關的核算要求，而不必同時採用對於金融工具會計核算的其他要求；及
- 取消了《國際財務報告準則第9號》於2015年1月1日生效的強制要求，以為報告主體提供充足時間進行過渡。

《國際財務報告準則第9號》的第一階段的實施將對本集團的金融資產和金融負債的分類和計量產生一定影響，隨著對《國際財務報告準則第9號》的修訂，《國際財務報告準則第7號》也要求增加從《國際會計準則第39號》過渡到《國際財務報告準則第9號》的額外披露。當所有階段的相關準則都頒佈後，本集團將會就該階段與其他階段的影響一起進行分析。

除上述修訂外，於2013年12月頒佈的國際財務報告準則年度改進(2012)及國際財務報告準則年度改進(2013)也對其他一些準則進行了修訂。該等年度改進對國際財務報告準則進行了必要但不緊急的修訂。該等年度改進預計不會對本集團的會計政策產生重大影響。

## 內含價值

### 假設

經濟假設：

所得稅率假設為25%；投資回報率假設從2013年的5.1%，逐年增長到2017年的5.5%，之後保持不變；投資收益中豁免所得稅的比例，從2013年的14%，逐年改變到2018年的17%，之後保持不變；假設的投資回報率和投資收益中豁免所得稅的比例是基於公司的戰略資產組合和預期未來回報設定的。所採用的風險調整後的貼現率為11%。

死亡率、發病率、退保率和費用率等運營假設綜合考慮了本公司最新的運營經驗和未來預期等因素。

## 結果總結

截至2013年12月31日的內含價值和一年新業務價值與截至2012年12月31日的對應結果：

表一

### 內含價值和一年新業務價值的構成

人民幣百萬元

項目	2013年	2012年
	12月31日	12月31日
A 經調整的淨資產價值	107,522	128,507
B 扣除償付能力額度成本之前的有效業務價值	271,837	245,134
C 償付能力額度成本	(37,135)	(36,046)
D 扣除償付能力額度成本之後的有效業務價值(B+C)	234,702	209,088
<b>E 內含價值(A + D)</b>	<b>342,224</b>	<b>337,596</b>
F 扣除償付能力額度成本之前的一年新業務價值	24,421	24,129
G 償付能力額度成本	(3,120)	(3,295)
<b>H 扣除償付能力額度成本之後的一年新業務價值(F + G)</b>	<b>21,300</b>	<b>20,834</b>

註一：由於四捨五入，數字加起來可能跟總數有細小差異。

註二：有效業務價值和一年新業務價值中的應稅所得額為基於償付能力準備金下的利潤。

### 分渠道一年新業務價值

下表展示了分渠道的一年新業務價值：

表二

### 分渠道一年新業務價值

人民幣百萬元

渠道	一年新業務價值	
	2013年	2012年
個險渠道	19,639	18,362
團險渠道	532	347
銀保渠道	1,129	2,125
<b>合計</b>	<b>21,300</b>	<b>20,834</b>

註： 個險渠道包含電銷業務，團險渠道包含大病保險業務。

## 變動分析

下面的分析列示了內含價值從報告期開始日到結束日的變動情況。

表三

### 2013年內含價值變動的分析

人民幣百萬元

#### 項目

A	期初內含價值	337,596
B	內含價值的預期回報	35,536
C	本期內的新業務價值	21,300
D	營運經驗的差異	(2,258)
E	投資回報的差異	(22,953)
F	評估方法、模型和假設的變化	(1,957)
G	市場價值和其他調整	(18,885)
H	匯率變動	(436)
I	股東紅利分配	(3,957)
J	其他	(1,762)
K	截至2013年12月31日的內含價值(A到J的總和)	342,224

註：對B-J項的解釋：

- B 反映了年初有效業務價值和2013年一年新業務價值在2013年的預期回報，以及淨資產的預期投資回報之和。
- C 2013年一年新業務價值。
- D 2013年實際運營經驗(如死亡率、疾病發生率、退保率、費用率)和對應假設的差異。
- E 2013年實際投資回報與投資假設的差異。
- F 反映了評估方法、模型和假設的變化。
- G 反映了2013年從期初到期末市場價值調整的變化及其他相關調整。
- H 匯率變動。
- I 2013年派發的股東現金紅利。
- J 其他因素。

## 敏感性結果

敏感性測試是在一系列不同的假設基礎上完成的。在每一項敏感性測試中，只有相關的假設會發生變化，其他假設保持不變。這些敏感性測試的結果總結如下：

表四

### 敏感性結果

人民幣百萬元

	扣除償付能力額度成本 之後的有效業務價值	扣除償付能力額度成本 之後的一年新業務價值
基礎情形	234,702	21,300
1. 風險貼現率為 11.5%	223,432	20,136
2. 風險貼現率為 10.5%	246,803	22,554
3. 投資回報率提高 10%	272,880	24,002
4. 投資回報率降低 10%	196,795	18,632
5. 費用率提高 10%	231,998	19,645
6. 費用率降低 10%	237,400	22,956
7. 非年金產品的死亡率提高 10%； 年金產品的死亡率降低 10%	232,674	21,213
8. 非年金產品的死亡率降低 10%； 年金產品的死亡率提高 10%	236,759	21,388
9. 退保率提高 10%	233,677	21,102
10. 退保率降低 10%	235,740	21,490
11. 發病率提高 10%	232,531	21,188
12. 發病率降低 10%	236,889	21,414
13. 短期險的賠付率提高 10%	234,403	20,515
14. 短期險的賠付率降低 10%	235,001	22,085
15. 償付能力額度為法定最低標準的 150%	224,030	19,707
16. 使用 2012 年內含價值評估假設	237,458	21,189
17. 應稅所得額為按照《保險合同相關會計處理規定》 計算的一種情景下的會計利潤	238,347	20,830

註：在情形 1-16 中，應稅所得額為基於償付能力準備金下的利潤。

## 企業管治

本公司已應用香港聯合交易所有限公司證券上市規則附錄十四之企業管治守則所載原則，並已於報告期內遵守所有守則條文。

## 購買、出售或贖回本公司證券

本報告期內，本公司及其附屬公司並無購買、出售或贖回本公司的任何上市證券。

## 股東週年大會出席資格及截止辦理H股股份過戶登記手續

為釐定有權出席本公司股東週年大會之H股股東名單，本公司將於2014年4月29日(星期二)至2014年5月29日(星期四)(包括首尾兩天)暫停辦理H股股份過戶登記手續。H股股東如欲出席股東週年大會，須於2014年4月28日(星期一)下午4時30分前，將股票連同股份過戶文件一併送交本公司H股股份過戶登記處香港中央證券登記有限公司，地址為香港灣仔皇后大道東183號合和中心17樓1712-1716號舖，辦理過戶登記手續。

## 建議派發末期股息、代扣代繳境外非居民企業股東和個人股東股息所得稅事宜以及截止辦理H股股份過戶登記手續

董事會建議派發末期股息每股人民幣0.30元(含稅)，股息總額約人民幣84.79億元，須待股東於2014年5月29日(星期四)舉行之股東週年大會批准後生效。如獲批准，股息預期將於2014年8月22日(星期五)支付予於2014年6月11日(星期三)名列本公司H股股東名冊的股東。

本公司將於2014年6月5日(星期四)至2014年6月11日(星期三)(包括首尾兩天)暫停辦理H股股份過戶登記手續。本公司H股股東如欲獲派發股息，須於2014年6月4日(星期三)下午4時30分前，將股票連同過戶文件一併送交本公司H股股份過戶登記處香港中央證券登記有限公司，地址為香港灣仔皇后大道東183號合和中心17樓1712-1716號舖。

## 代扣代繳境外非居民企業股東企業所得稅

根據自2008年1月1日起施行的《中華人民共和國企業所得稅法》及其實施條例以及相關規定，本公司向名列於H股股東名冊上的非居民企業股東派發2013年末期股息時，有義務代扣代繳企業所得稅，稅率為10%。任何以非個人股東名義，包括以香港中央結算(代理人)有限公司，其他代理人或受託人，或其他組織及團體名義登記的股份皆被視為非居民企業股東所持的股份，其應得之股息將被扣除企業所得稅。

## 代扣代繳境外個人股東個人所得稅

由於《關於外商投資企業、外國企業和外籍個人取得股票(股權)轉讓收益和股息所得稅收問題的通告》(國稅發[1993]045號)已經於2011年1月4日廢止，持有本公司H股股份並名列本公司H股股東名冊的個人股東(「H股個人股東」)已經不能根據該文件免於繳納個人所得稅。因此根據《中華人民共和國個人所得稅法》及其實施條例以及相關規定，本公司向H股個人股東派發2013年末期股息時，有義務代扣代繳個人所得稅。但是H股個人股東可根據其居民身份所屬國家(地區)與中國簽訂的稅收協定及內地和香港(澳門)間稅收安排的規定，享受相關稅收優惠。就此，本公司將按照如下安排為H股個人股東代扣代繳股息的個人所得稅：

- 取得股息的H股個人股東為香港或澳門居民或其他與中國簽訂10%股息稅率的稅收協定的國家(地區)的居民，本公司派發股息時將按10%的稅率代扣代繳個人所得稅。
- 取得股息的H股個人股東為與中國簽訂低於10%股息稅率的稅收協定的國家(地區)的居民，本公司派發股息時將暫按10%的稅率代扣代繳個人所得稅。
- 取得股息的H股個人股東為與中國簽訂高於10%但低於20%股息稅率的稅收協定的國家(地區)的居民，本公司派發股息時將按相關稅收協定規定的實際稅率代扣代繳個人所得稅。

- 取得股息的H股個人股東為與中國簽訂20%股息稅率的稅收協定的國家(地區)居民、與中國沒有稅收協定的國家(地區)居民或其他情況，本公司派發股息時將按20%的稅率代扣代繳個人所得稅。

如H股個人股東認為本公司扣繳其個人所得稅稅率與其居民身份所屬國家(地區)和中國簽訂的稅收協定規定的股息稅率不符，請及時向本公司H股股份過戶登記處香港中央證券登記有限公司呈交書面委托以及有關其屬於協定國家(地區)居民的申報材料，並經本公司轉呈主管稅務機關後，進行後續涉稅處理。

至於向A股股東派發2013年末期股息的安排的詳情，本公司將在上海證券交易所另有公告。

## 審閱年度業績

本公司董事會審計委員會已審閱本公司截至2013年12月31日止年度的年度業績。本公司2013年度按中國企業會計準則和國際財務報告準則編製的財務報表已經安永華明會計師事務所(特殊普通合伙)和安永會計師事務所分別根據中國註冊會計師審計準則和國際審計準則審計，並出具標準無保留意見的審計報告。

## 發佈年度報告

本公司年度報告，將於適當時候在公司網址(<http://www.e-chinalife.com>)和香港交易及結算所有限公司披露易網址(<http://www.hkexnews.hk>)上發佈。

本公告以中英文兩種語言印製，在對兩種文體的說明上存在歧義時，以中文為準。

於本公告日期，本公司董事會成員包括董事長、執行董事楊明生，副董事長、非執行董事萬峰，執行董事林岱仁，非執行董事繆建民、張響賢、王思東，以及獨立非執行董事孫昌基、莫博世、梁定邦、唐建邦。

承董事會命  
中國人壽保險股份有限公司  
楊明生  
董事長

中國北京  
2014年3月25日